

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Schlaghammer
Demolition Hammer
Marteau piqueur
Martillo de percusion

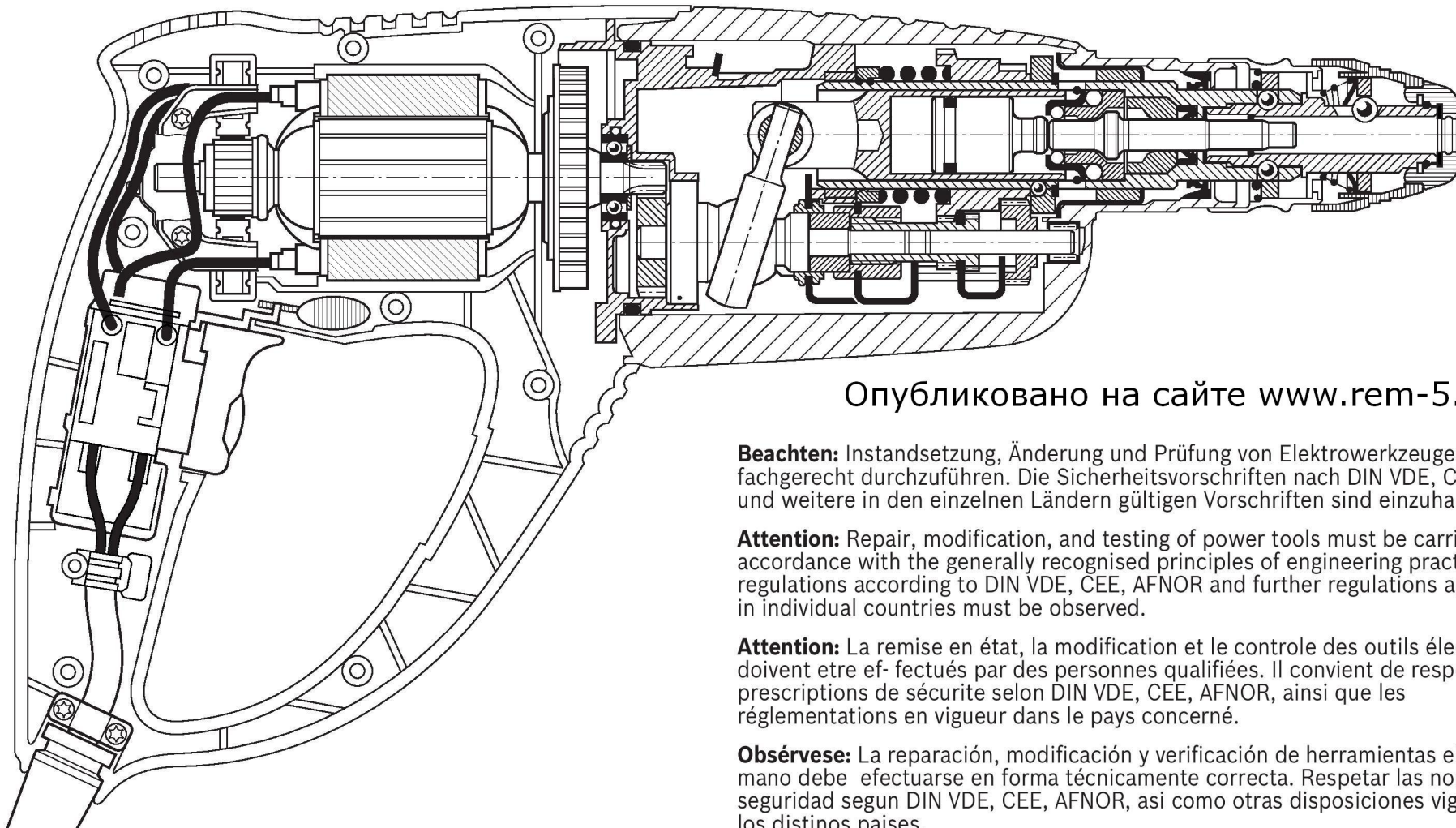
Typ 3 603 C94 200 = PBH 3000-2 FRE

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте www.rem-5.ru

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos paises.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.
2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

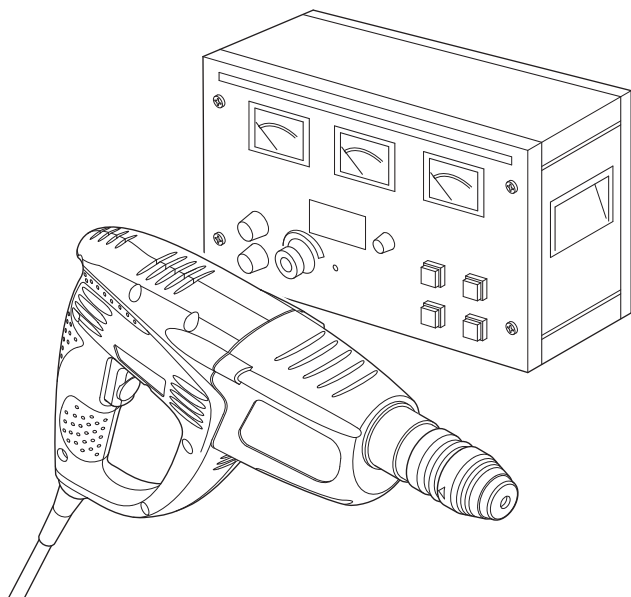
1. Effectuer un contrôle préliminaire.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.

Desmontaje

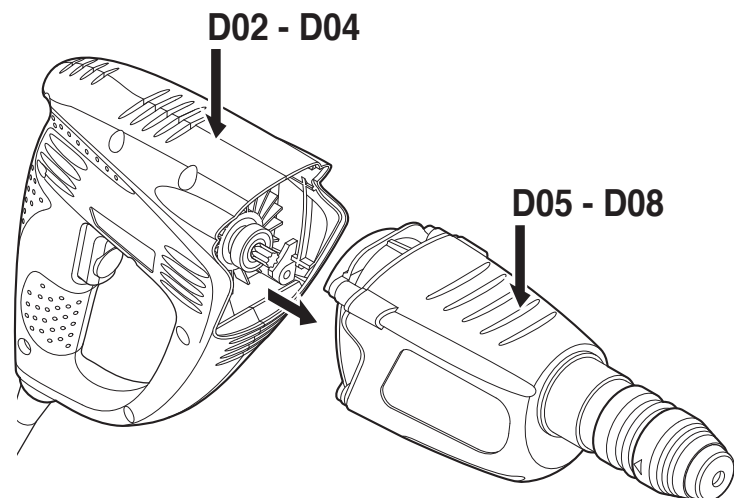
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

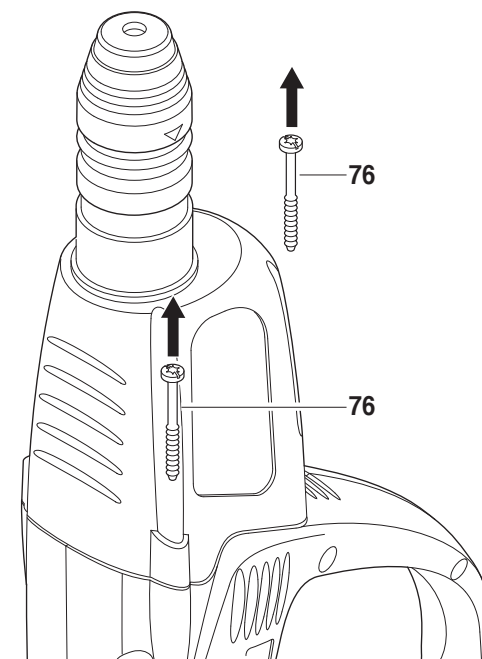
1.



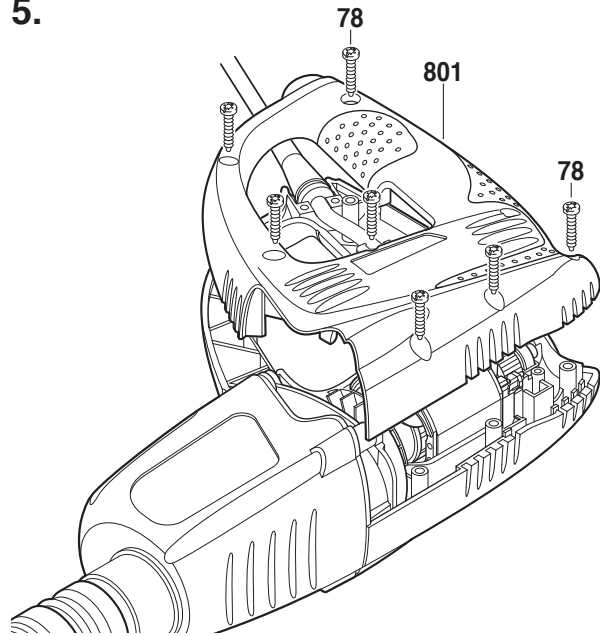
2.



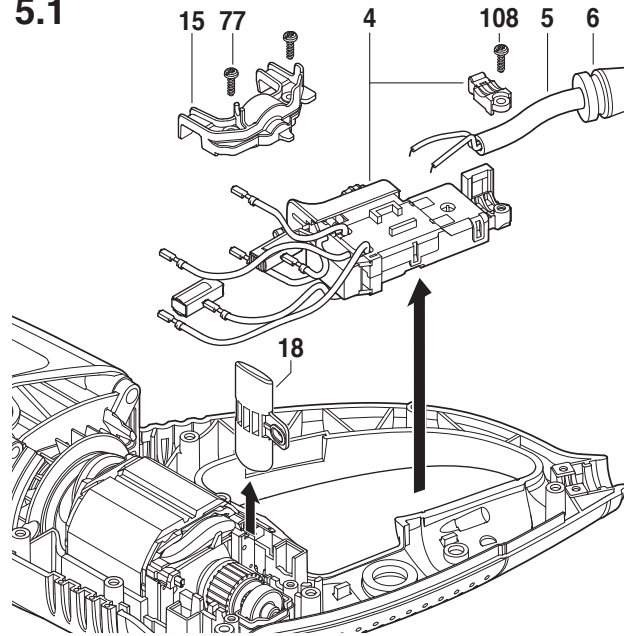
3.



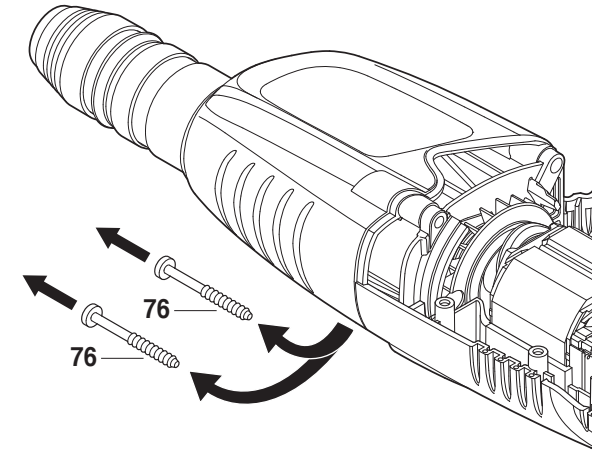
5.



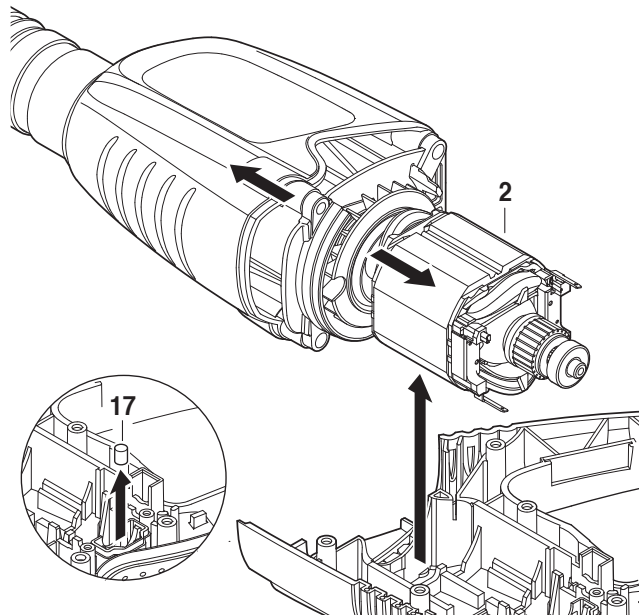
5.1



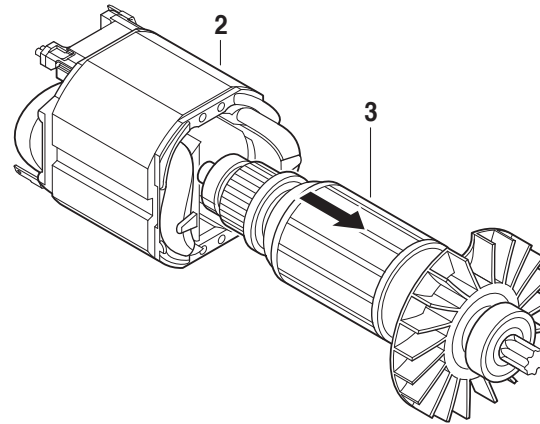
6.



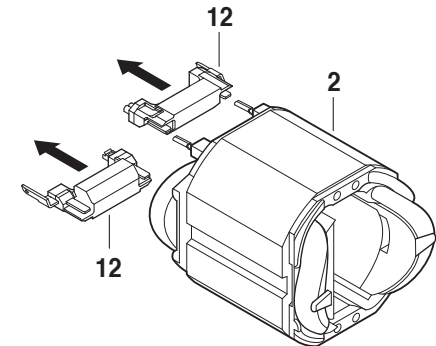
6.1



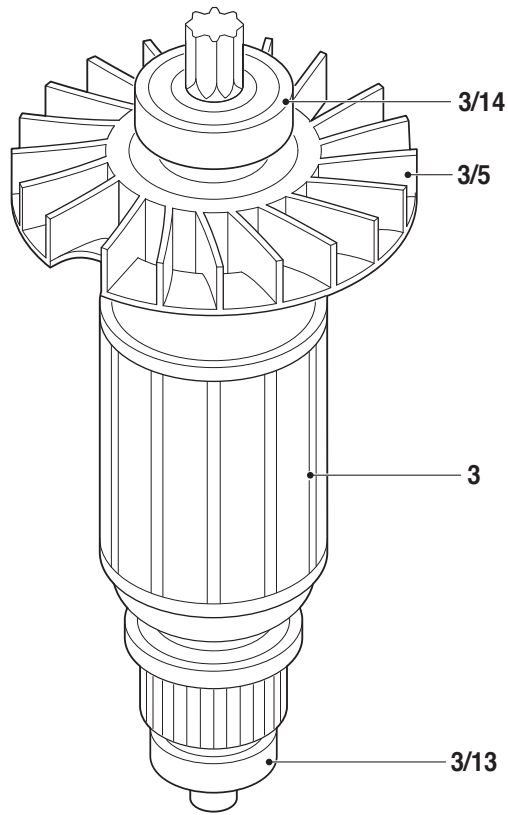
6.2



6.3



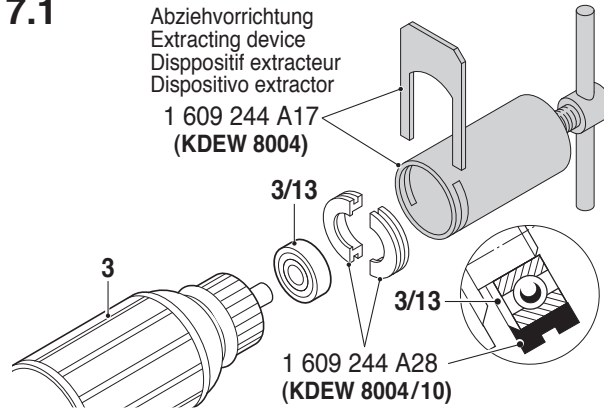
7.



7.1

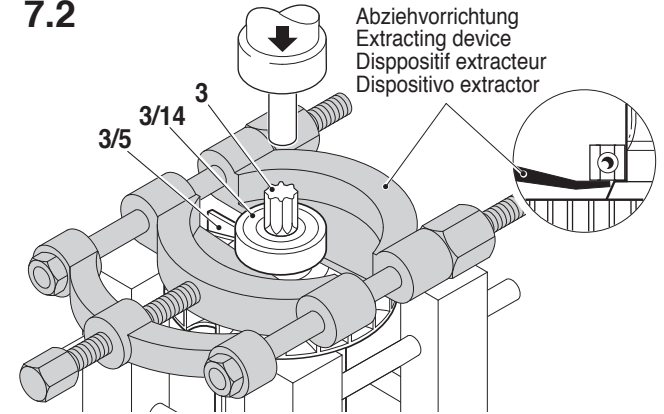
Abziehvorrichtung
 Extracting device
 Dispositif extracteur
 Dispositivo extractor

1 609 244 A17
 (KDEW 8004)



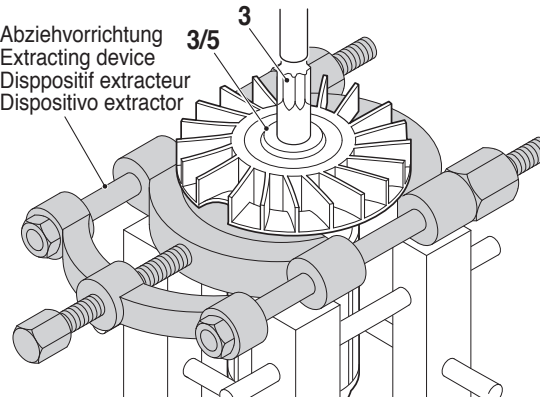
7.2

Abziehvorrichtung
 Extracting device
 Dispositif extracteur
 Dispositivo extractor



7.3

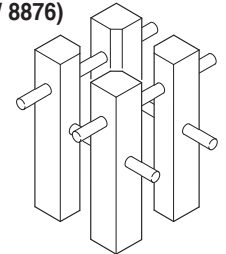
Abziehvorrichtung
 Extracting device
 Dispositif extracteur
 Dispositivo extractor



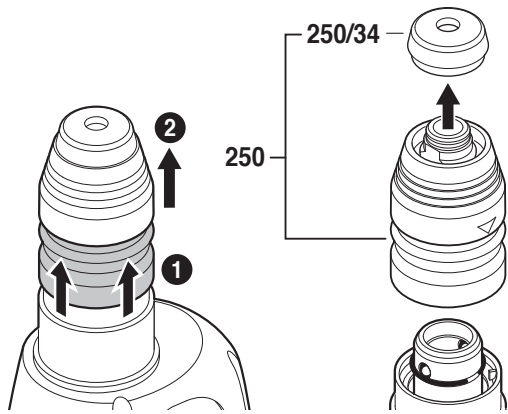
7.4

Verstellbare Abstützvorrichtung / Adjustable support device
 Dispositif d'appui réglable / Dispositivo de apoyo ajustable

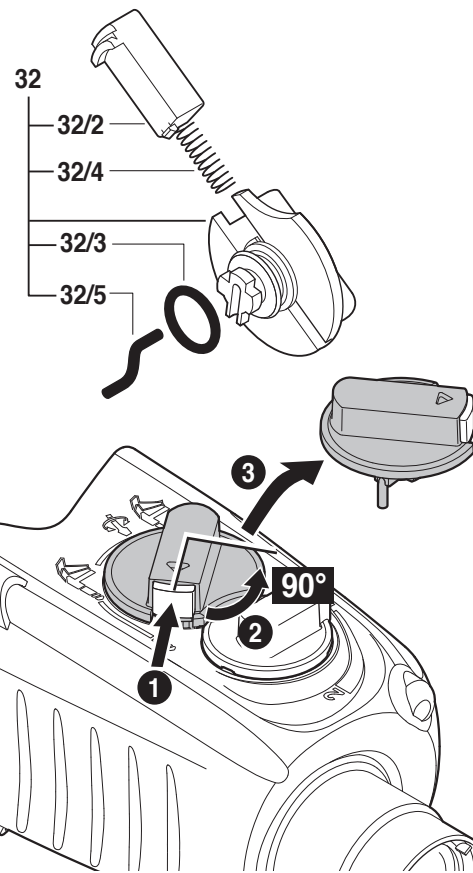
1 609 244 A67 (KDEW 8876)



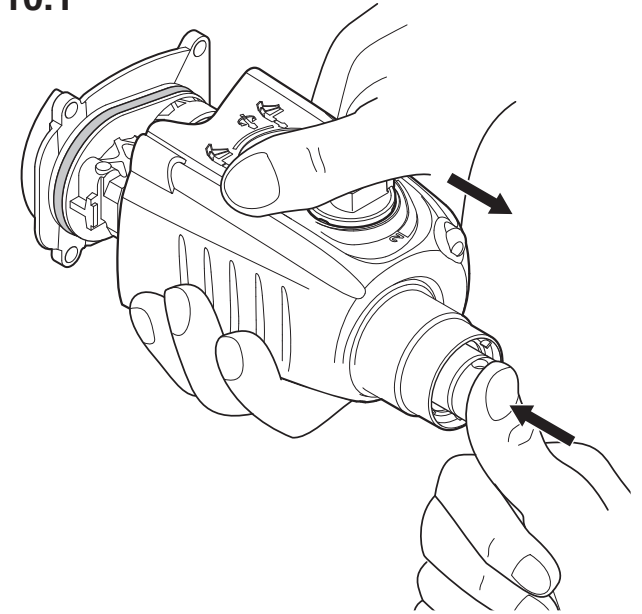
8.



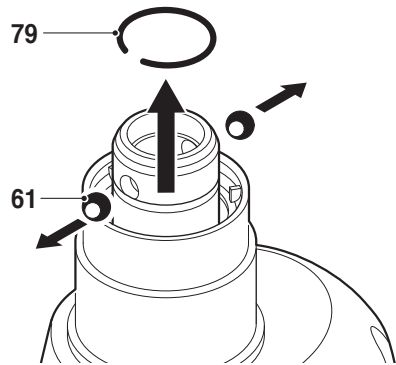
10.



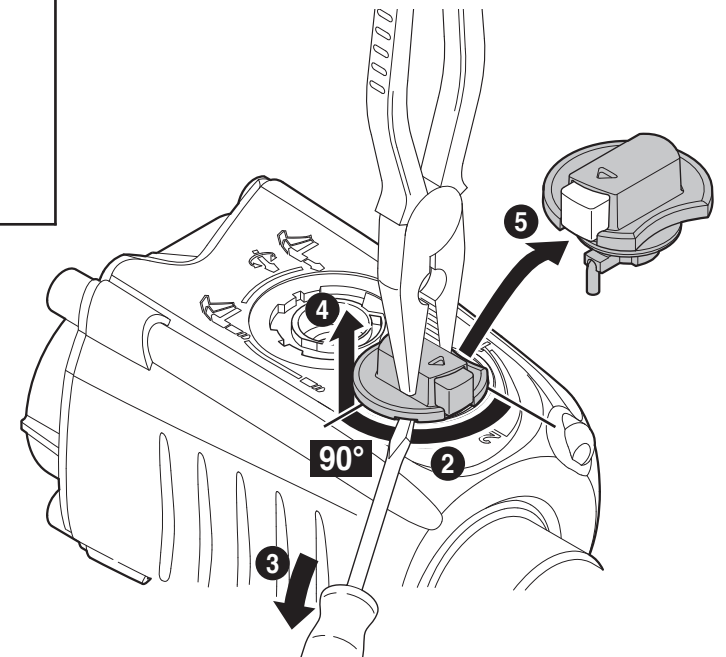
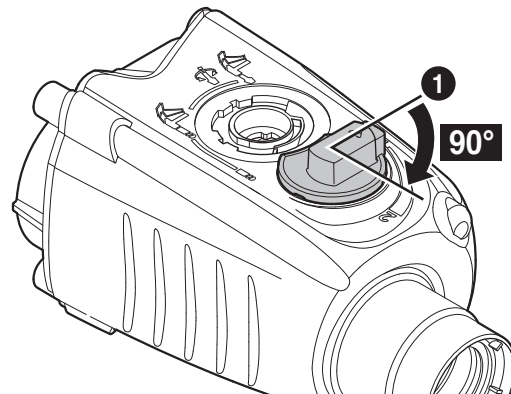
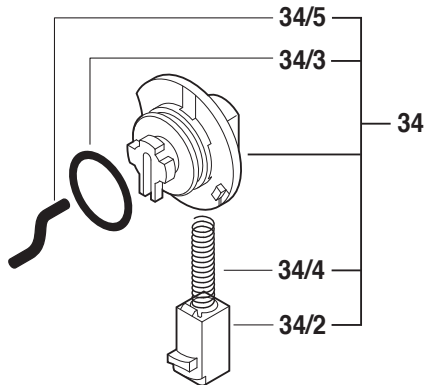
10.1



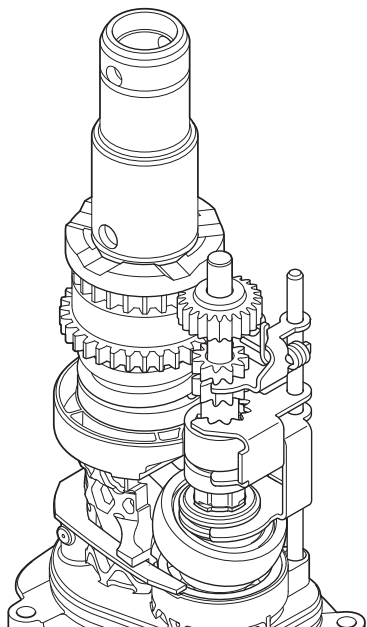
9.



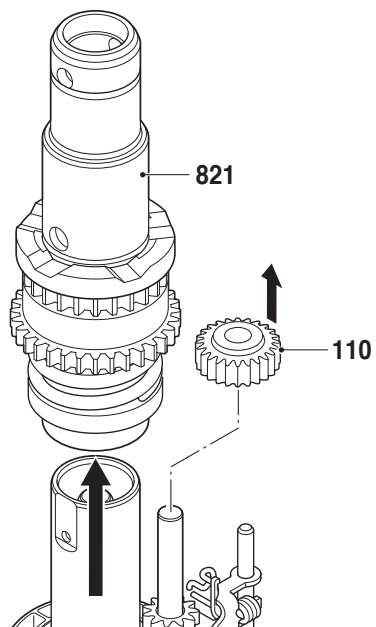
10.2



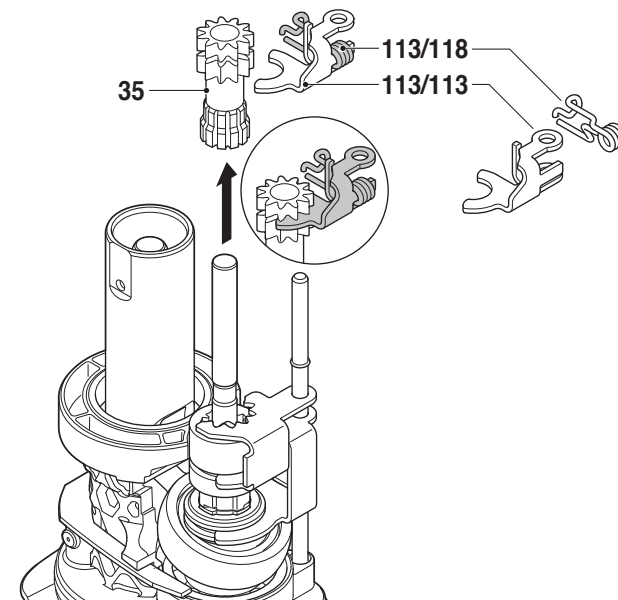
11.



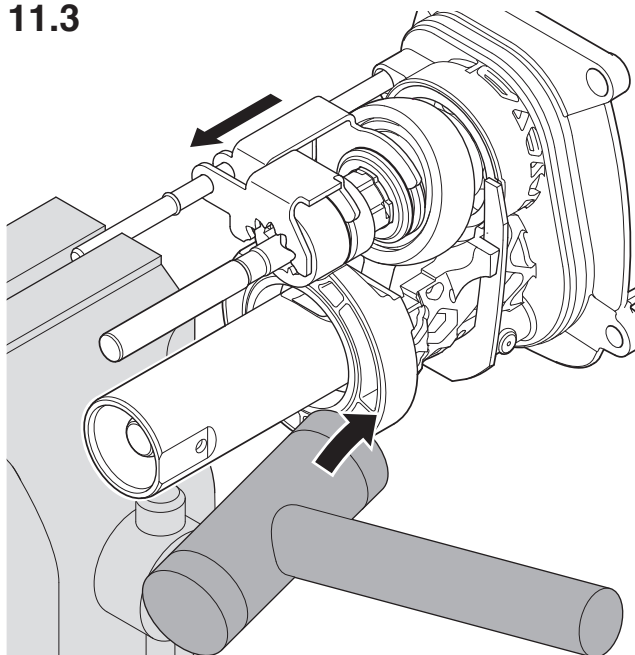
11.1



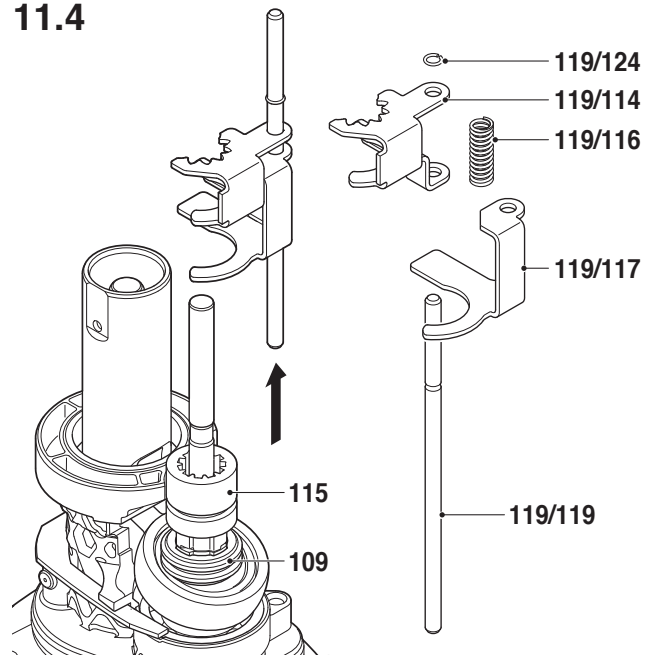
11.2



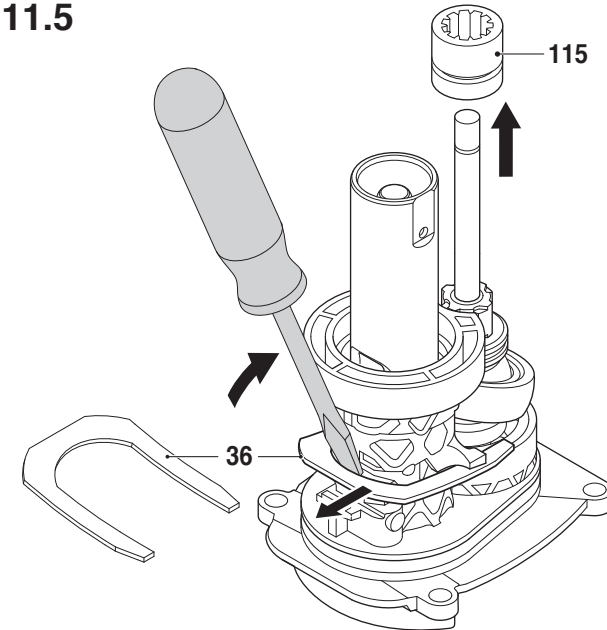
11.3



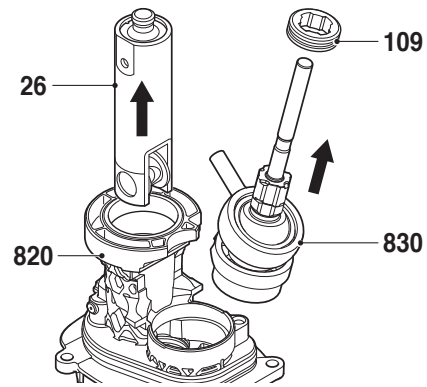
11.4



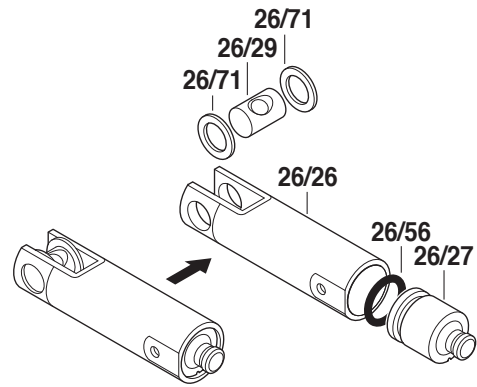
11.5



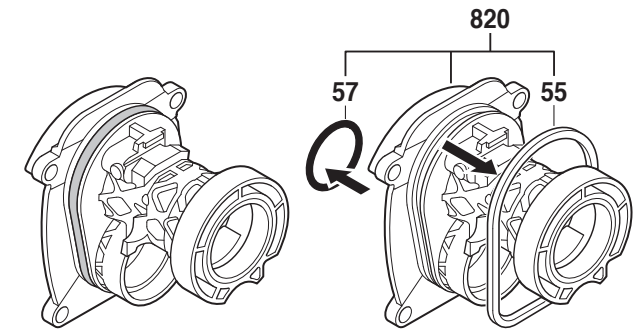
11.6



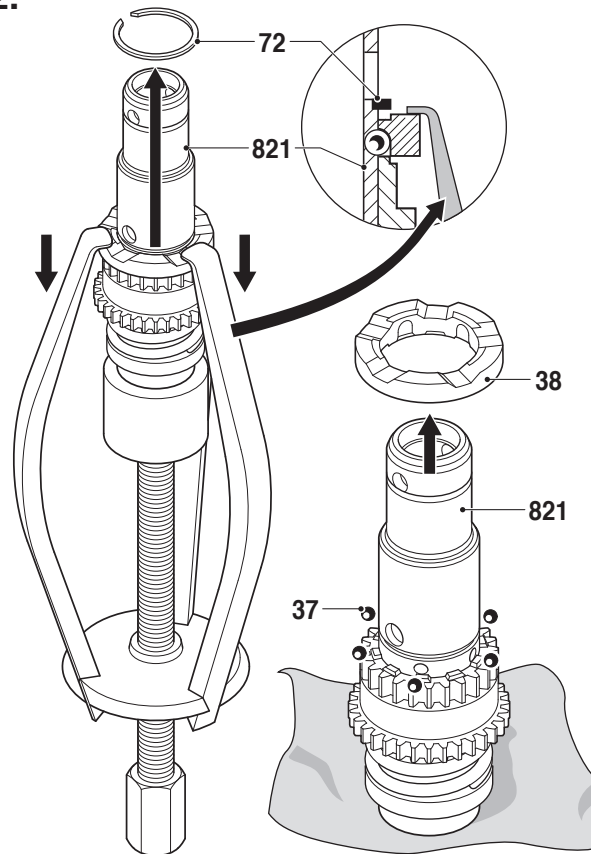
11.7



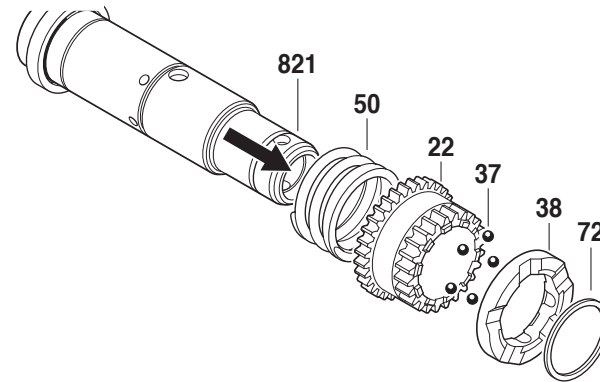
11.8



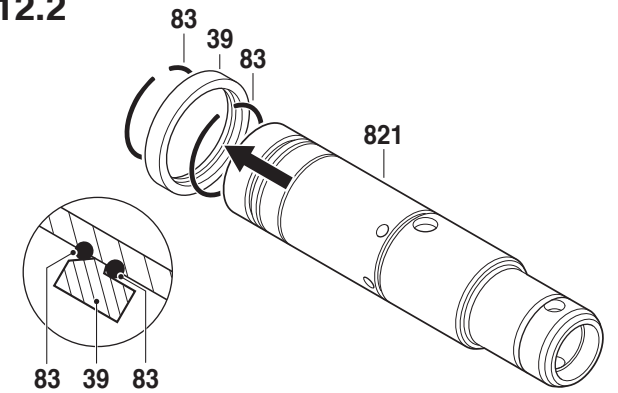
12.



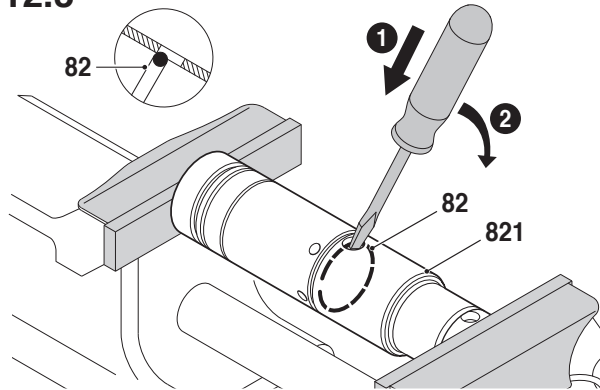
12.1



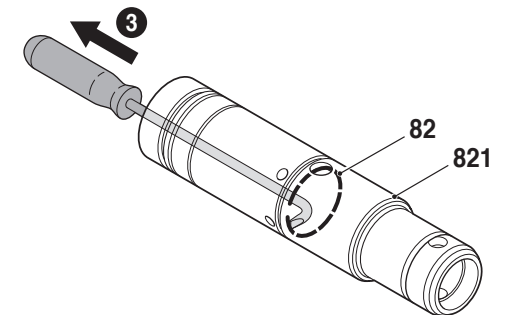
12.2

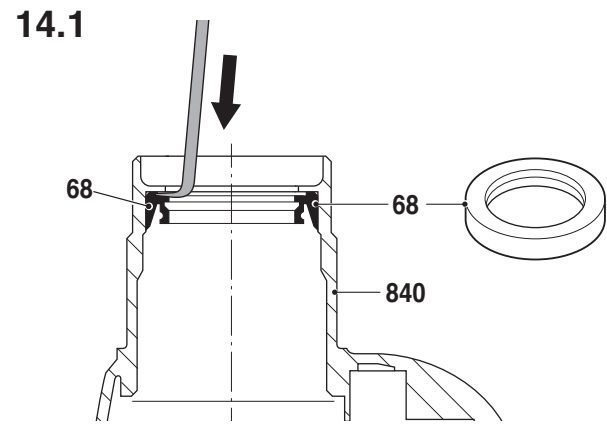
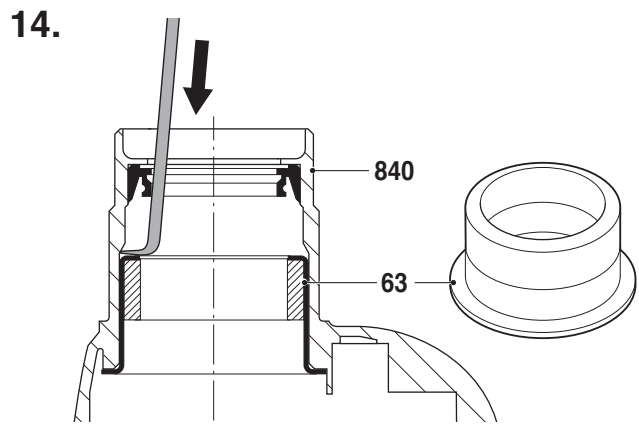
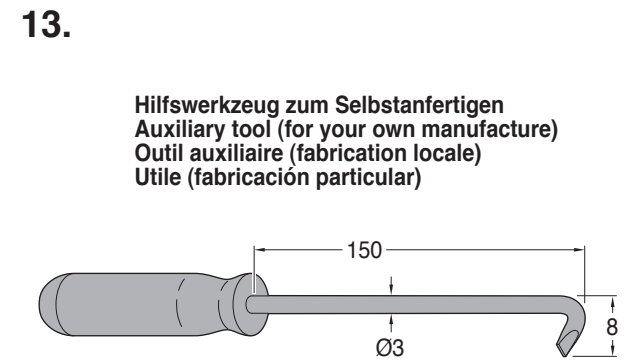
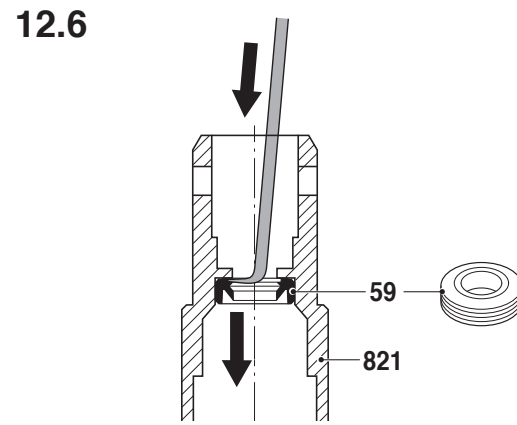
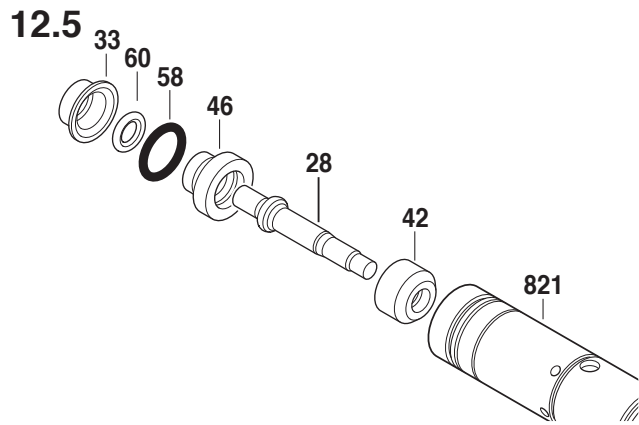


12.3



12.4





Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 014** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 014**.

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 014**.

Respecter les instructions de graissage!

Montaje

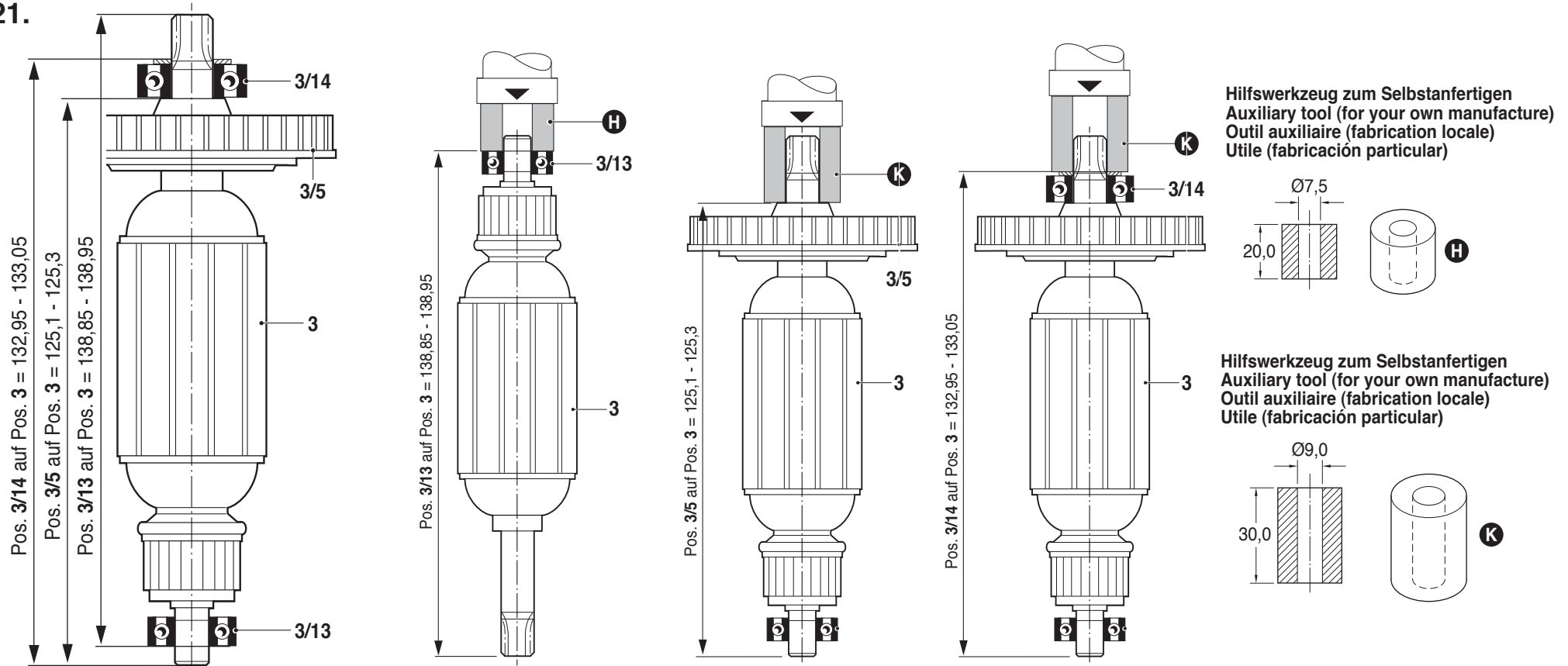
Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o dañadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

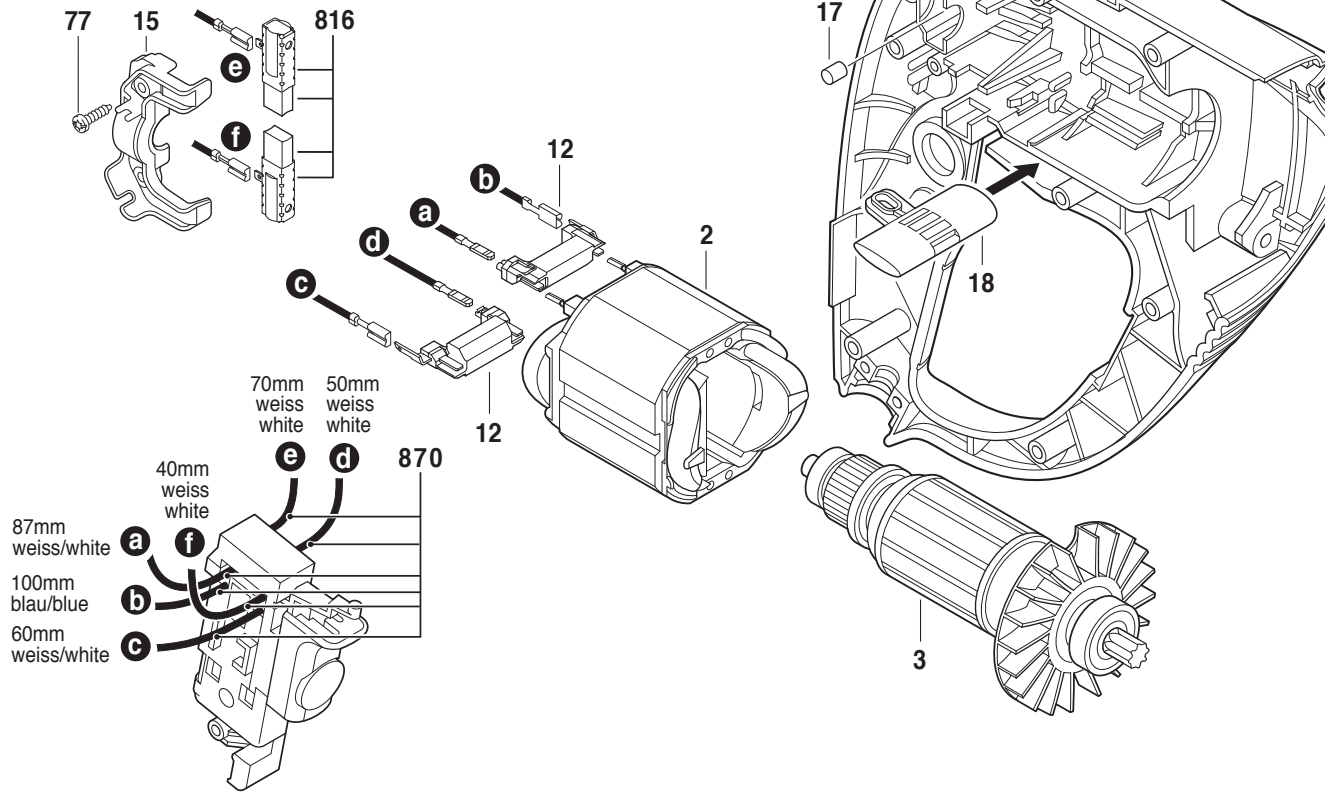
Dientes engrasar **1 615 430 014**.

Observar las instrucciones de lubricación!

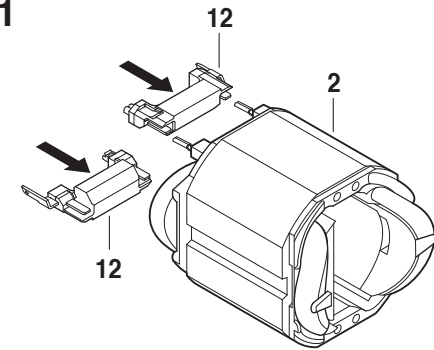
21.



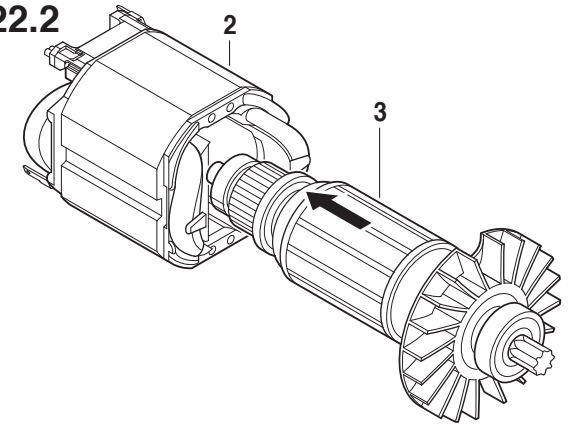
22.



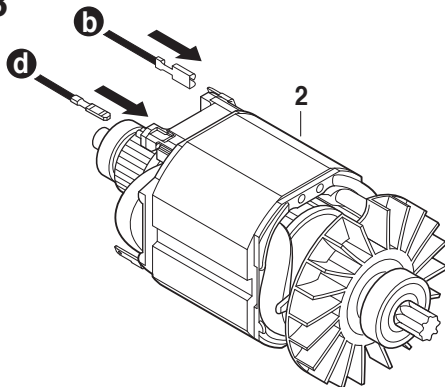
22.1



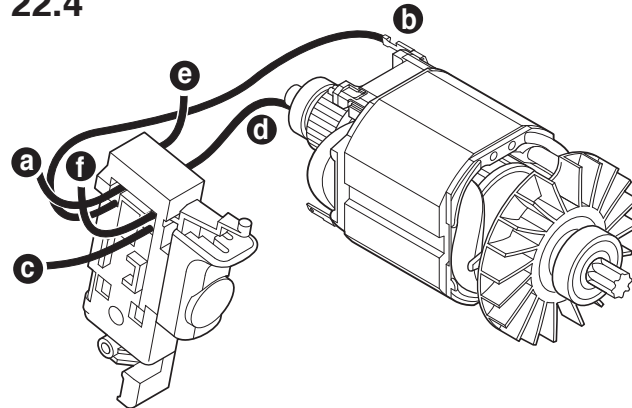
22.2



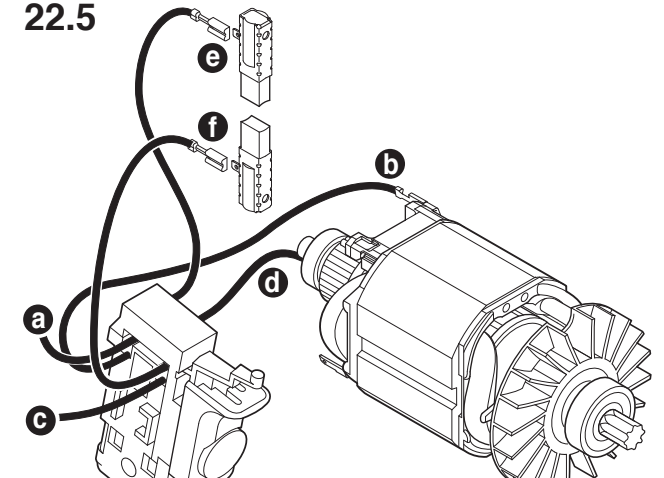
22.3



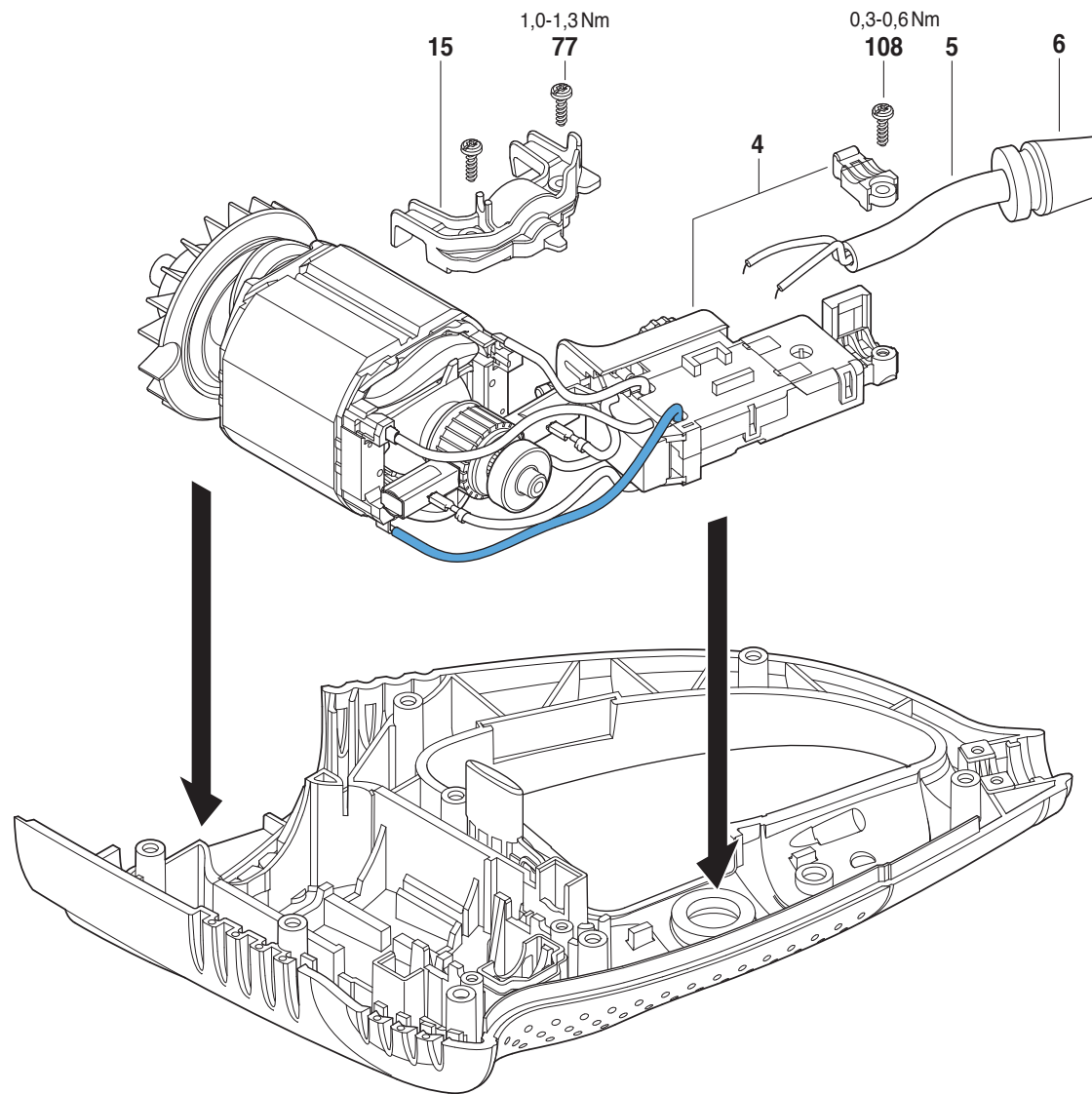
22.4



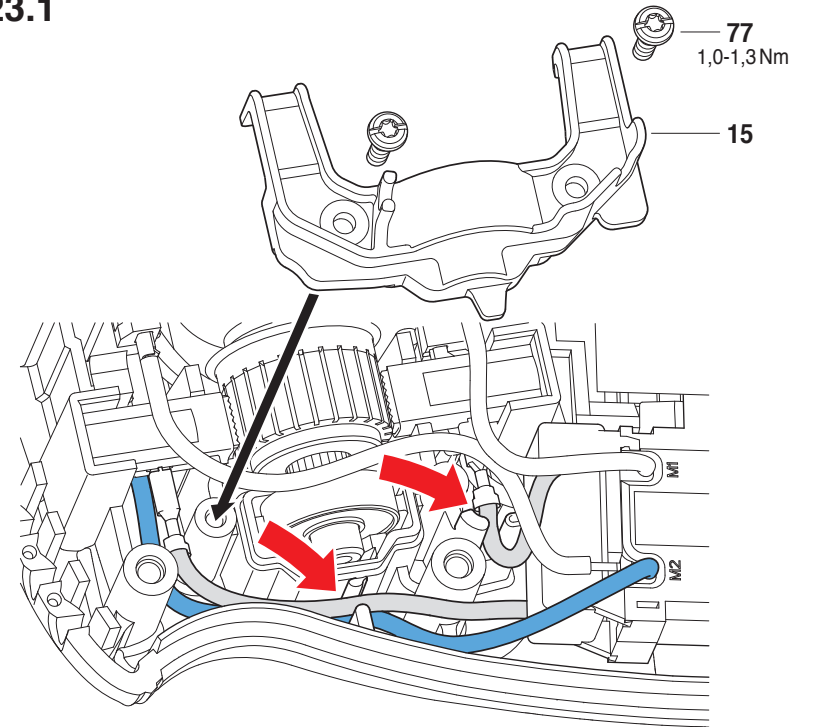
22.5



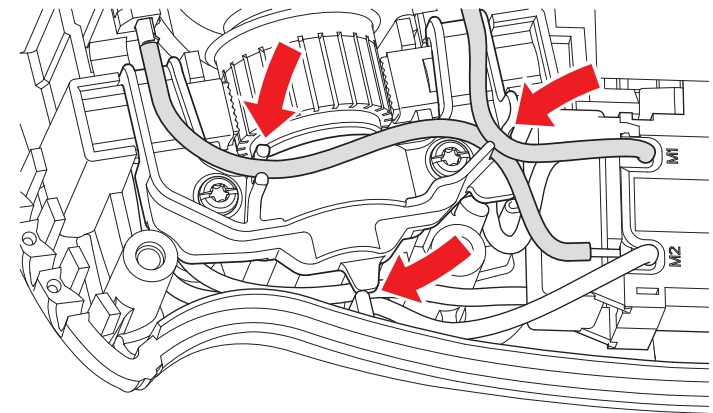
23.



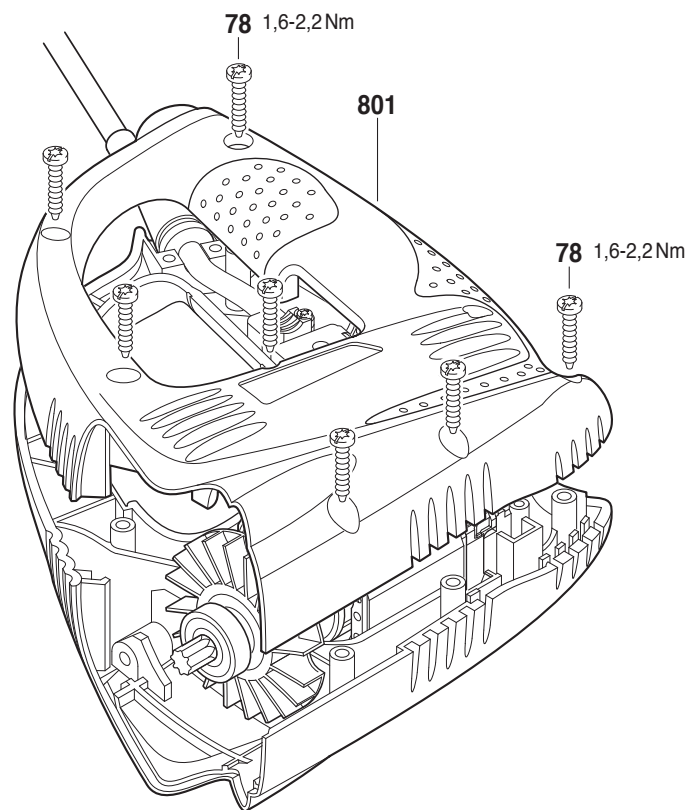
23.1



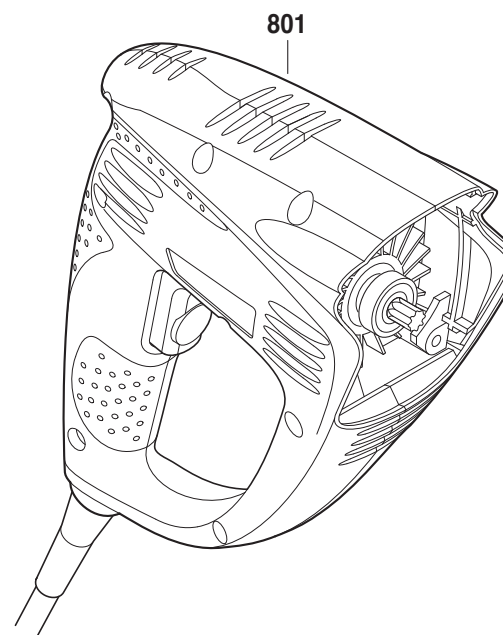
23.2



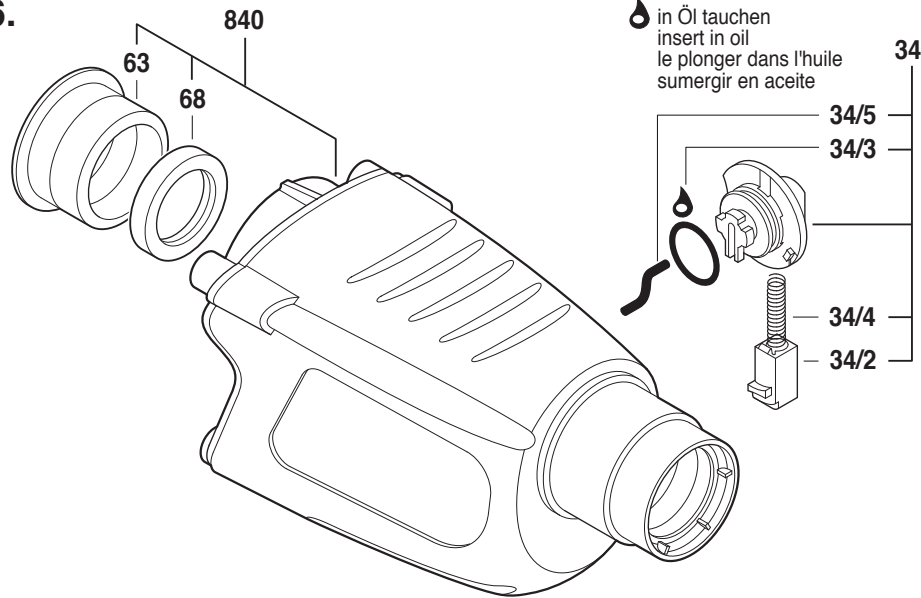
24.



25.

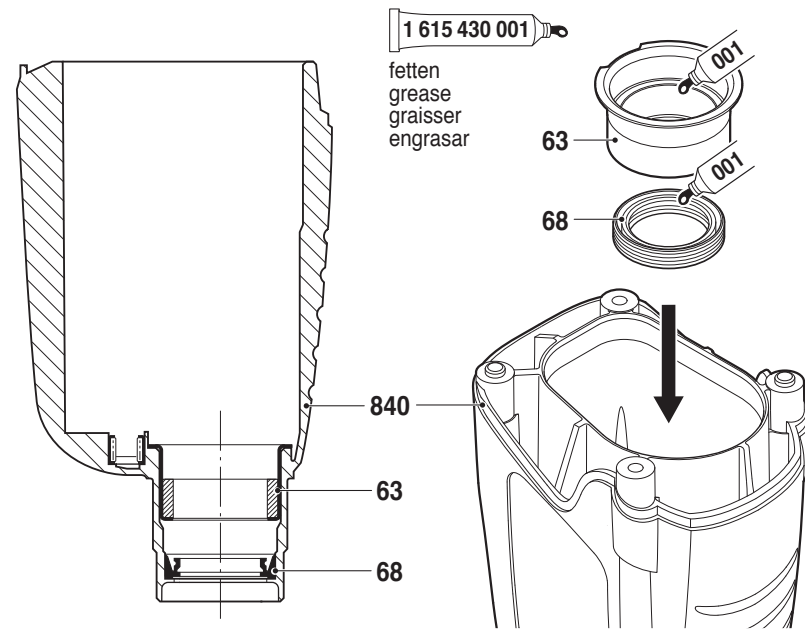


26.



in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite

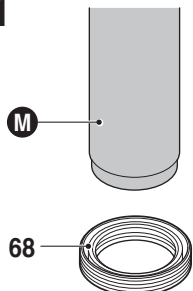
27.



1 615 430 001

fetten
grease
graisser
engrasar

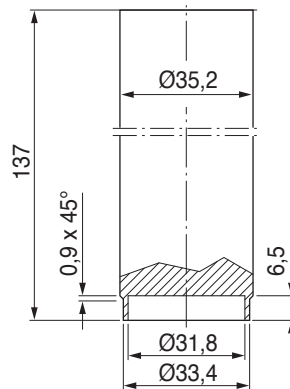
27.1



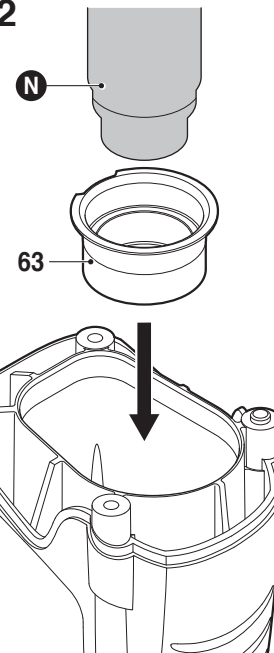
Hilfswerkzeug zum Selbst-
anfertigen / Auxiliary tool
(for your own manufacture)
Outil auxiliaire
(fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn **M**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



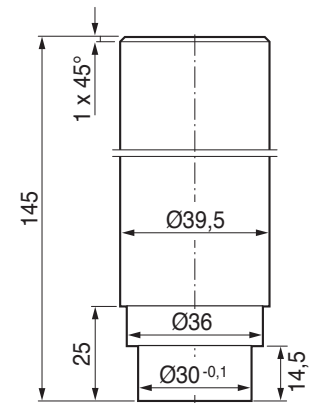
27.2



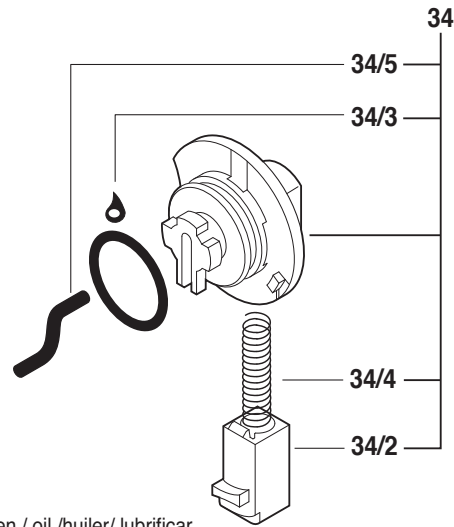
Hilfswerkzeug zum Selbst-
anfertigen / Auxiliary tool
(for your own manufacture)
Outil auxiliaire
(fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

Montagedorn **N**
Mounting pin
Arbre de montage
Punzón de montaje

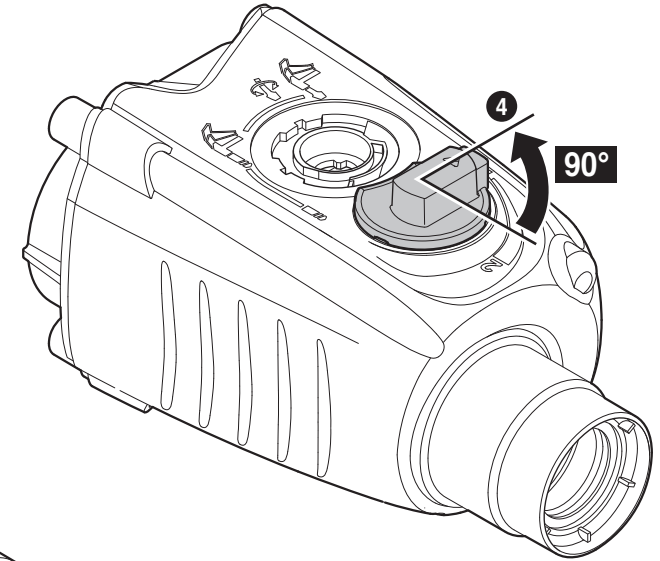
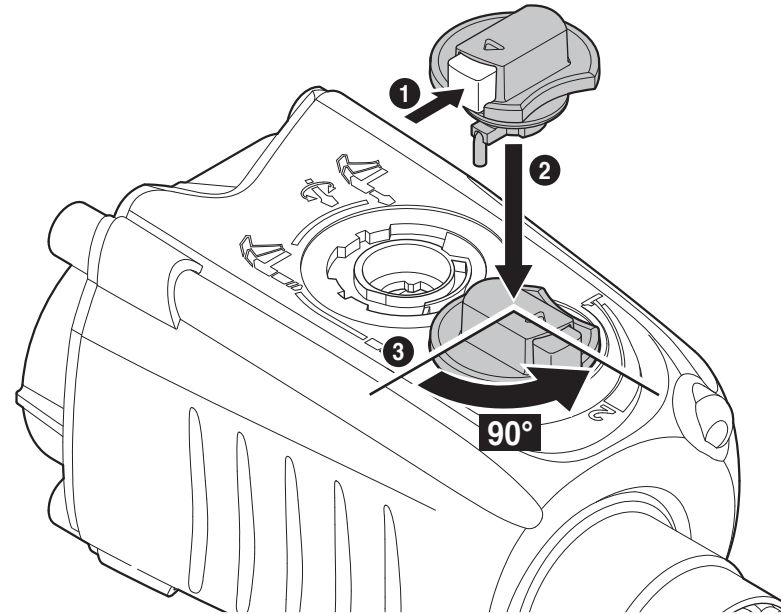
Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



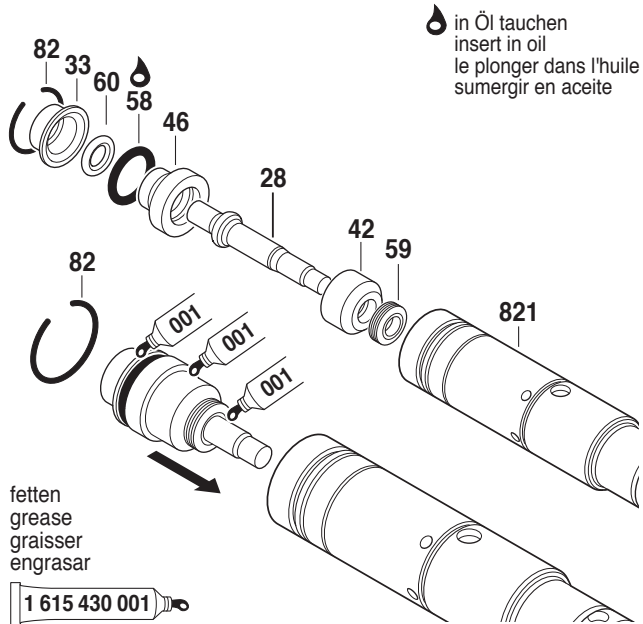
28.



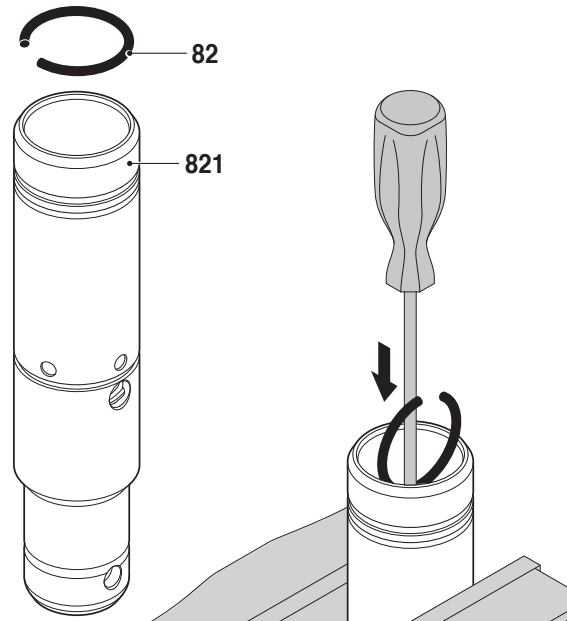
ölen / oil / huiler/ lubrificar



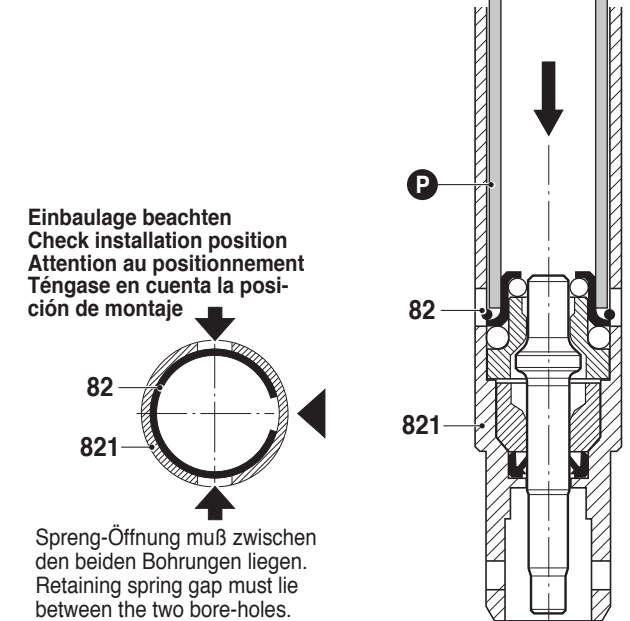
29.



29.1



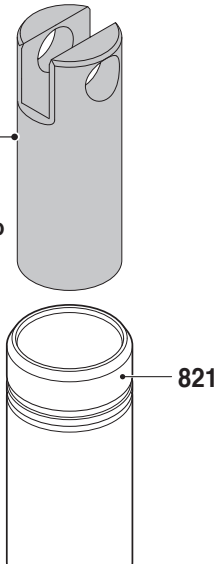
29.2



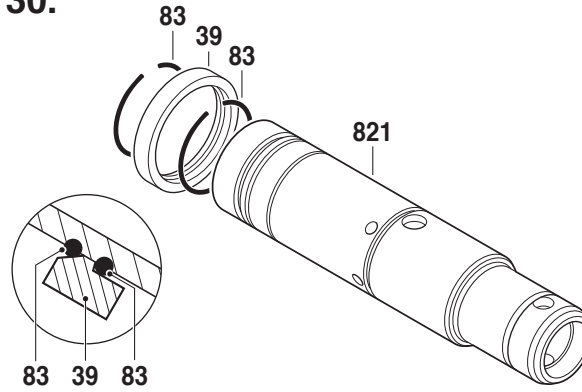
29.3

Hilfswerkzeug /Auxiliary tool
Outil auxiliaire/ Herramienta
auxiliar

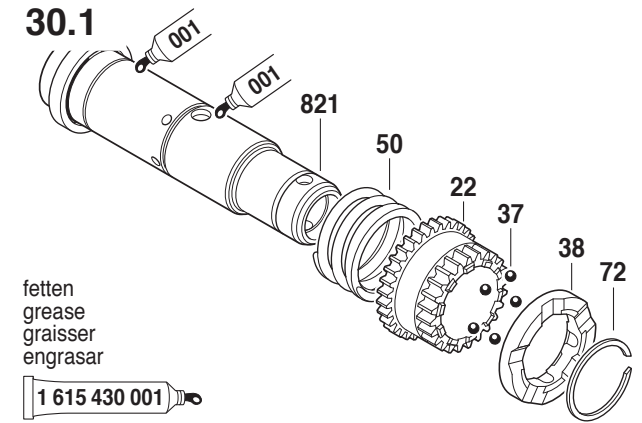
P = Pos. 26
alter Kolben
old piston
vieux piston
vieja embolo



30.



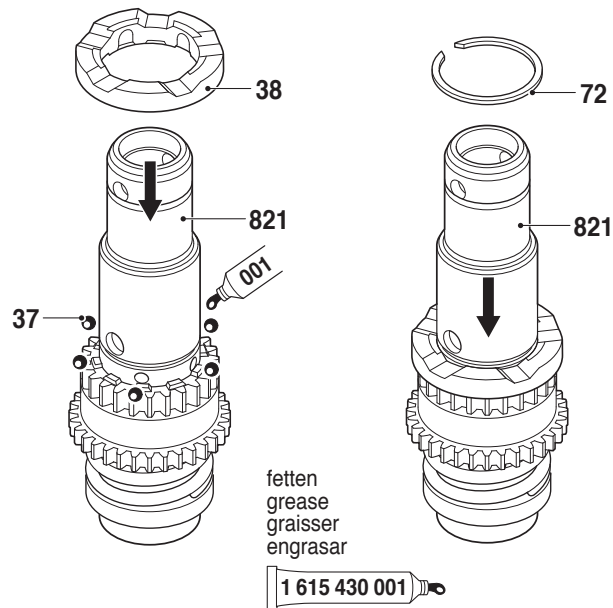
30.1



fetten
grease
graisser
engrasar



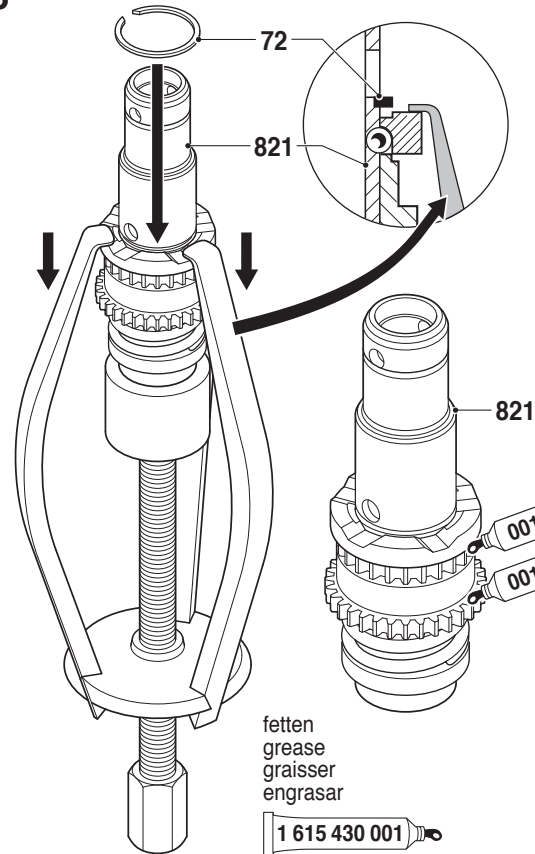
30.2



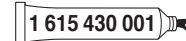
fetten
grease
graisser
engrasar



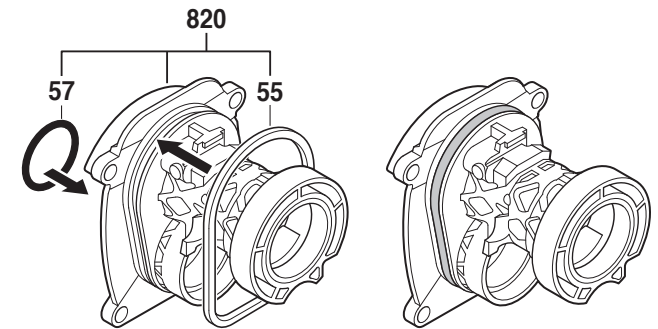
30.3



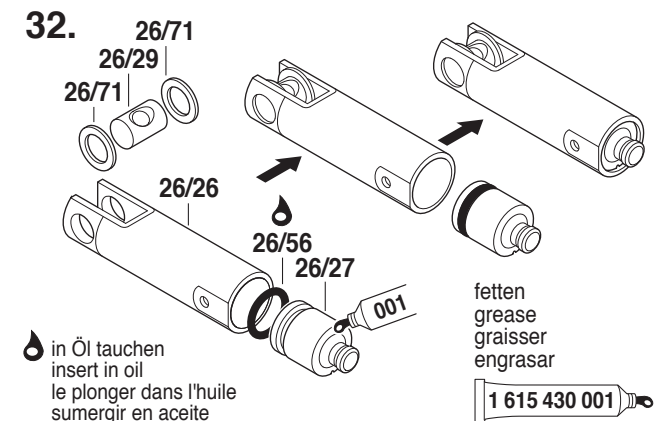
fetten
grease
graisser
engrasar



31.



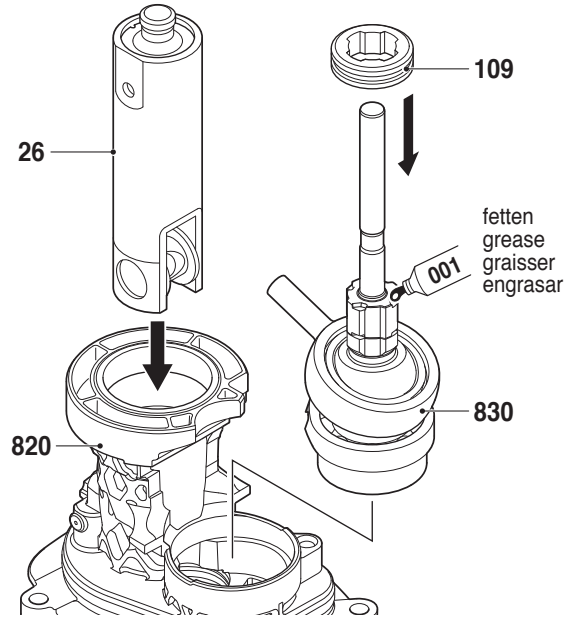
32.



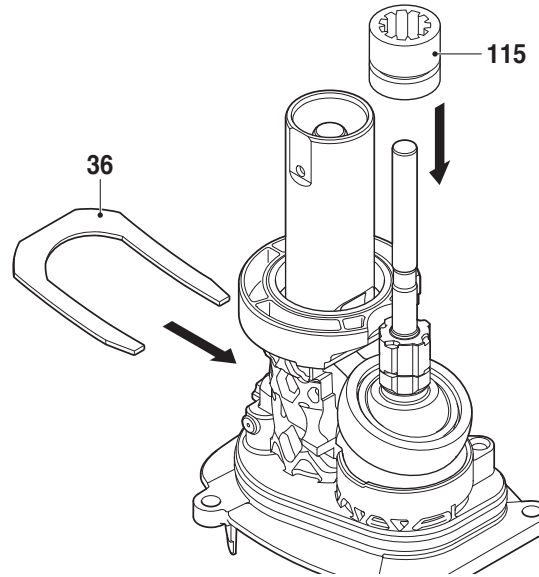
in Öl tauchen
insert in oil
le plonger dans l'huile
sumergir en aceite



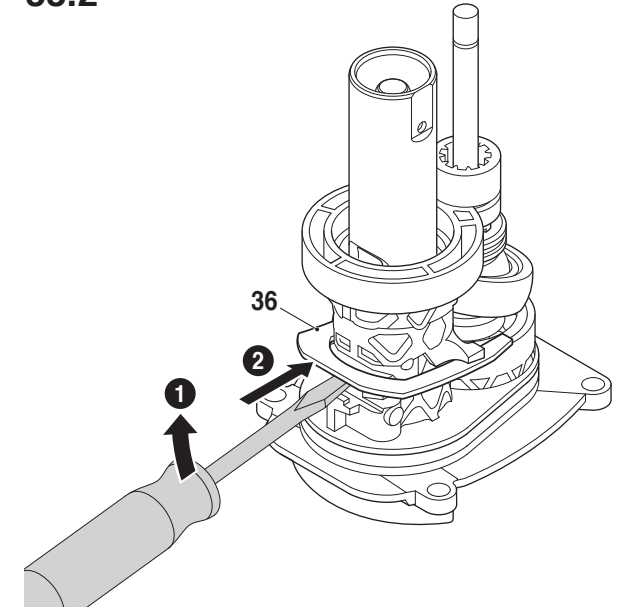
33.



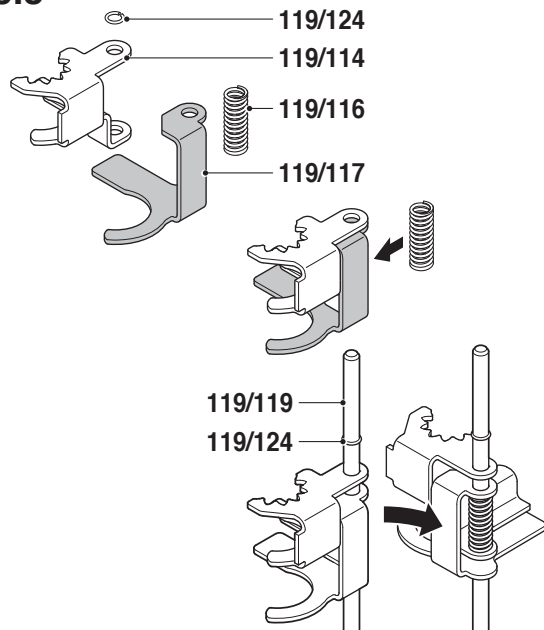
33.1



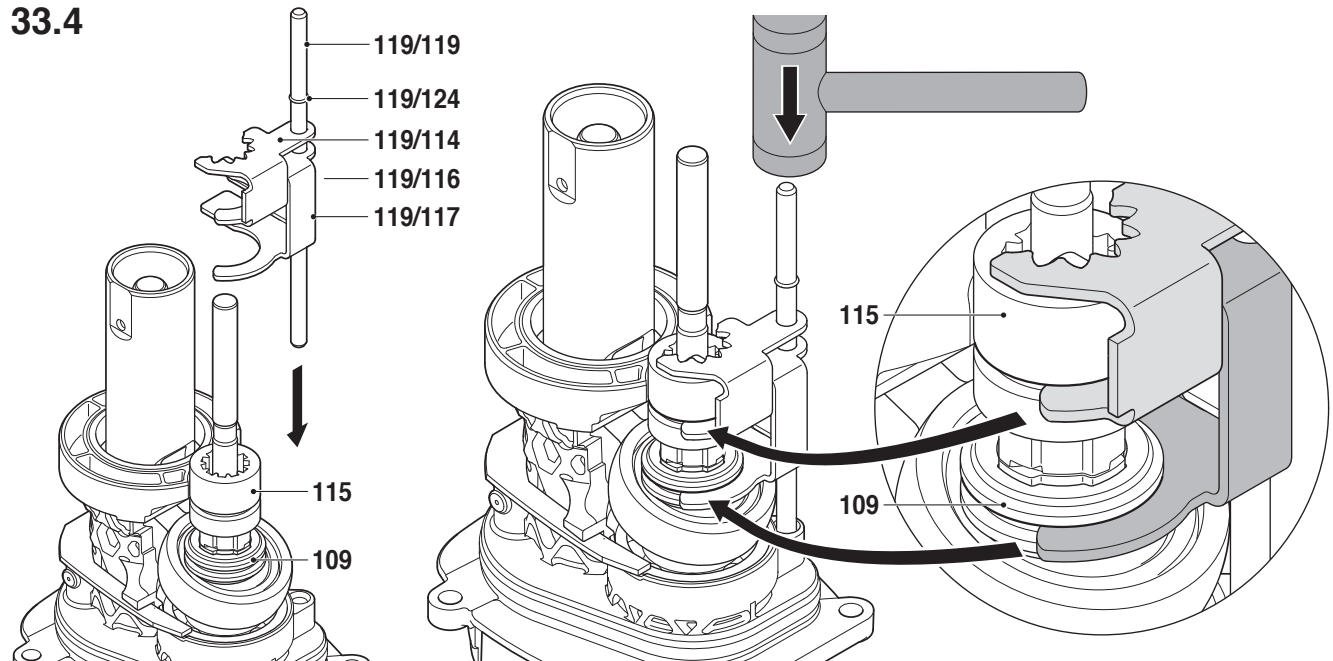
33.2



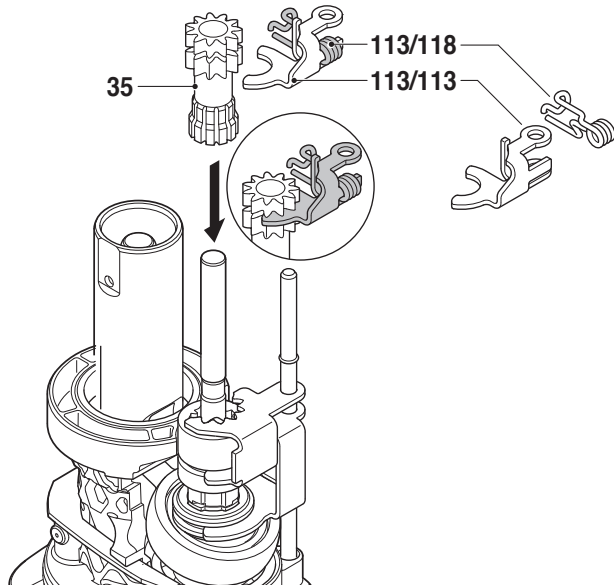
33.3



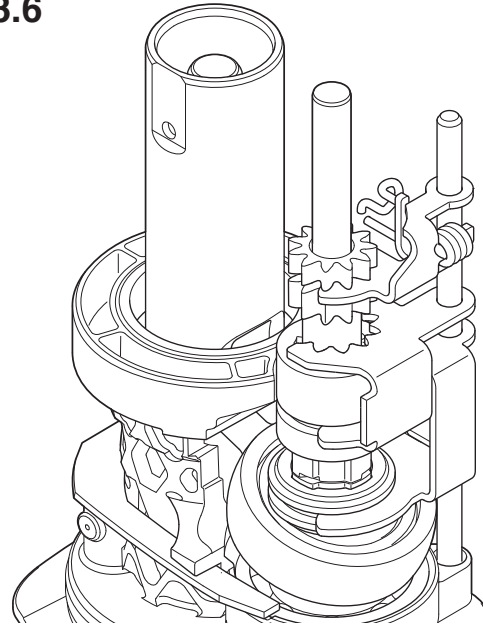
33.4



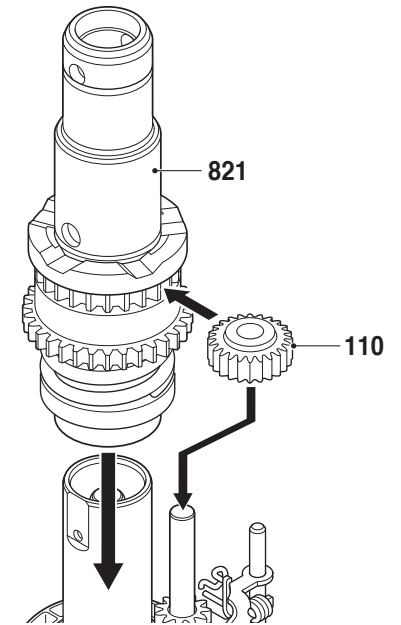
33.5



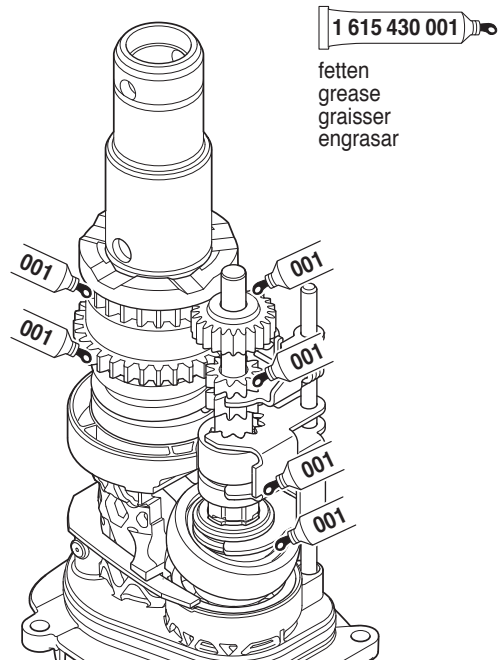
33.6



33.7

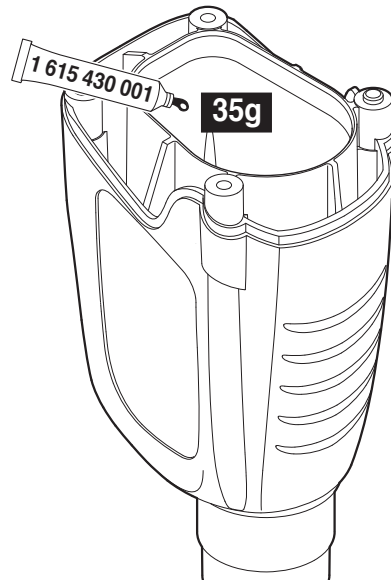


33.8

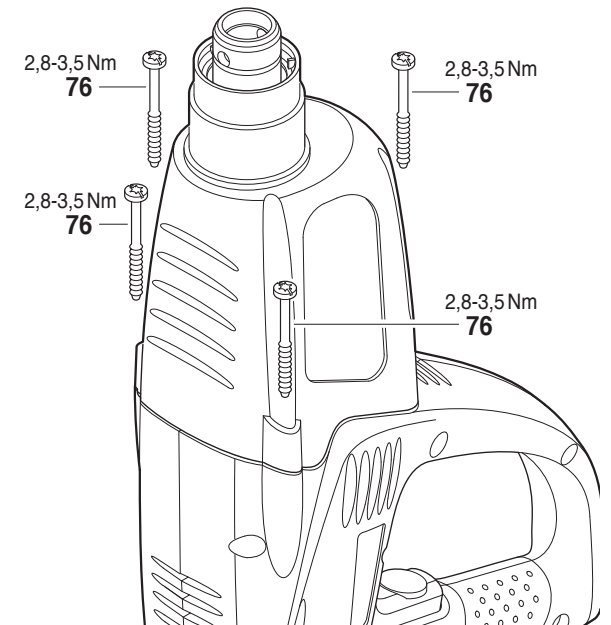


1 615 430 001
 fetten
 grease
 graisser
 engrasar

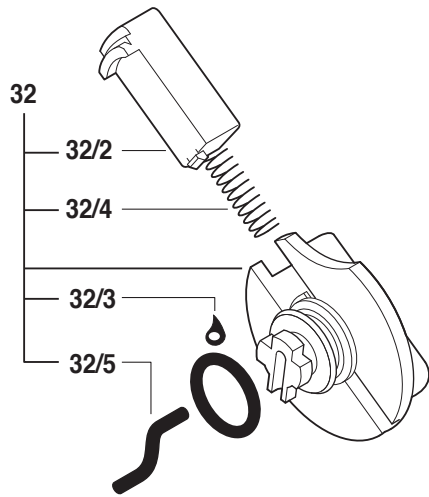
34.



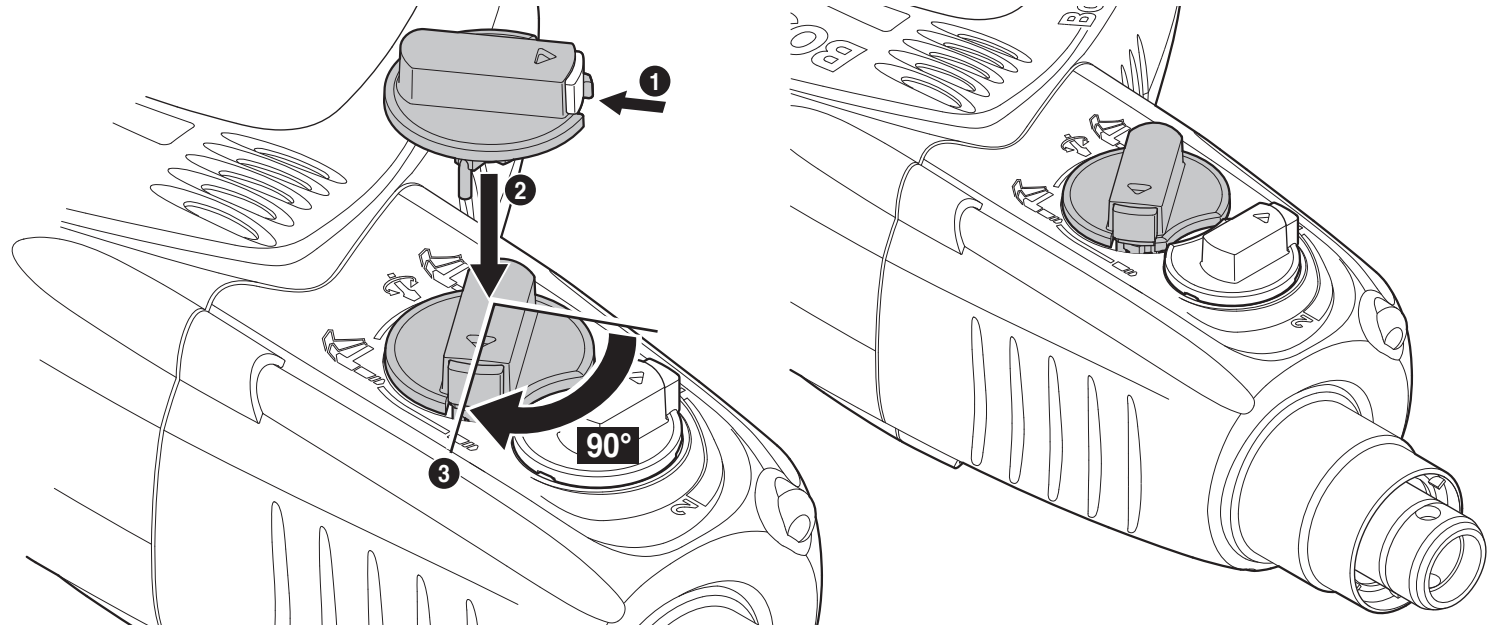
34.1



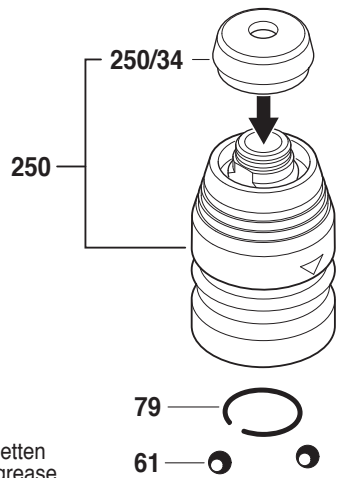
35.



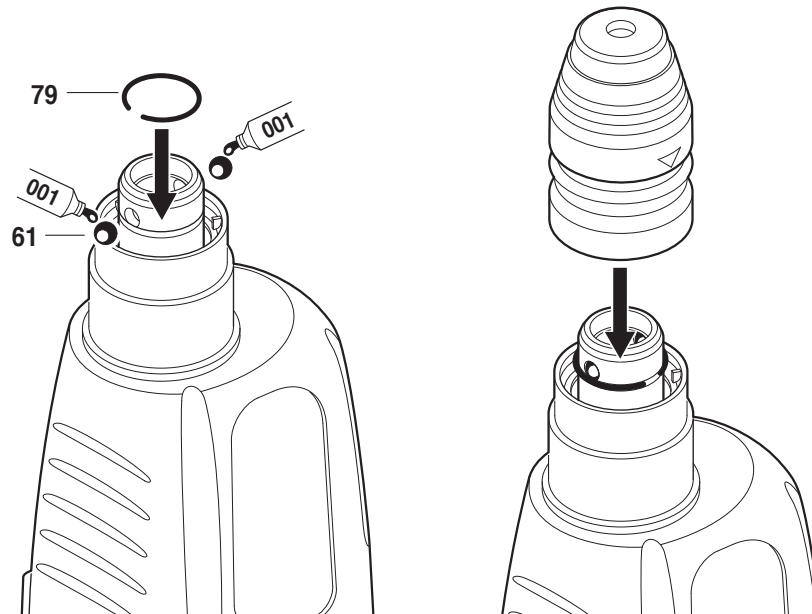
ölen / oil /huiler/ lubrificar



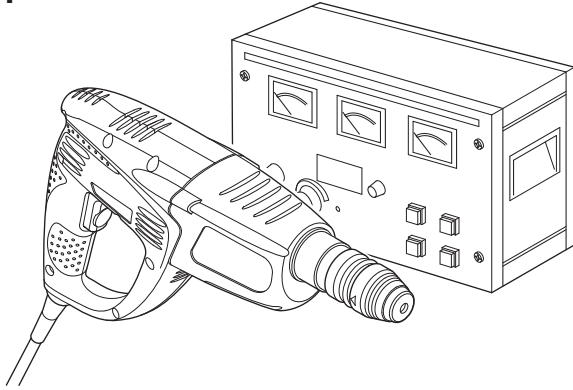
36.



fetten
grease
graisser
engrasar



37.



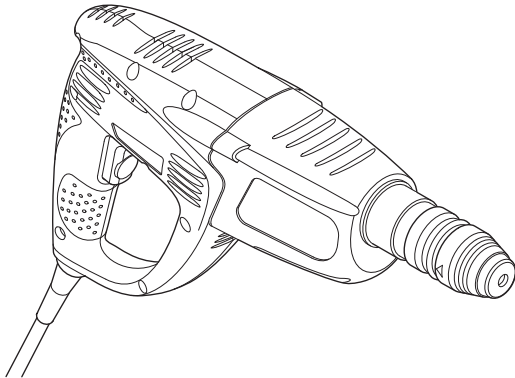
37. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

37. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

37. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

37. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

38.

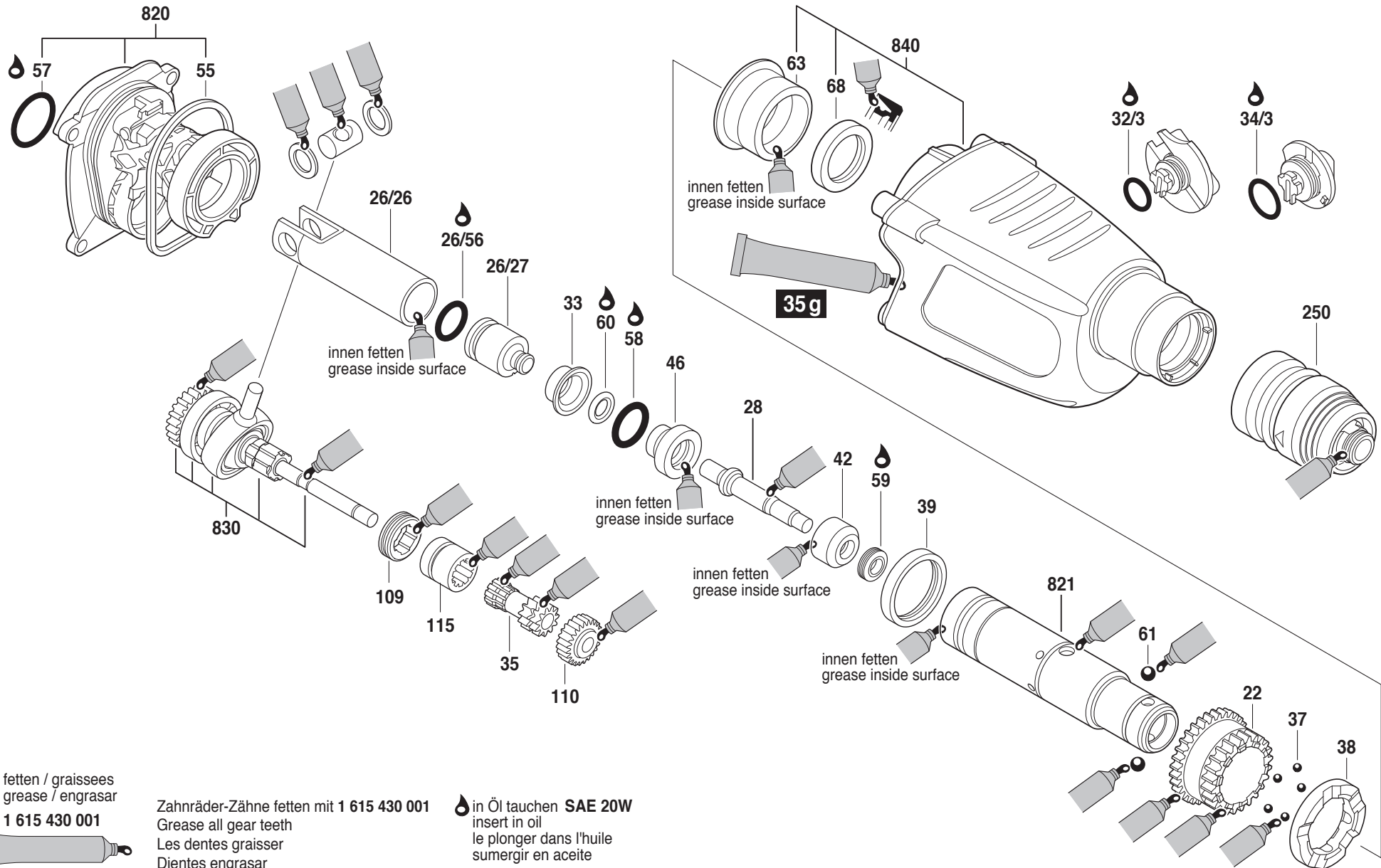


38. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.

38. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.

38. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

38. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.



fetten / graissees
 grease / engrasar

1 615 430 001



Zahnräder-Zähne fetten mit 1 615 430 001
 Grease all gear teeth
 Les dents graisser
 Dientes engrasar

in Öl tauchen SAE 20W
 insert in oil
 le plonger dans l'huile
 sumergir en aceite